

UNIVERSITATEA "LUCIAN BLAGA" DIN SIBIU
FACULTATEA DE LITERE ȘI ARTE
CATEDRA DE GERMANISTICĂ

CONF. UNIV. DR. RODICA OFELIA MICLEA

CURRICULUM VITAE

- 1954** M-am născut la 14 ianuarie Sibiu, județul Sibiu. Am urmat și absolvit Școala generală nr. 4 în limba germană din Sibiu în perioada 1961-1969
- 1969 –1973** Am urmat studiile liceale la liceul Brukenthal din Sibiu. Am absolvit liceul în 1973 și am promovat examenul de bacalaureat în sesiunea iunie / iulie 1973.
- 1973-1977** În urma examenului de admitere din sesiunea iulie 1973 am fost declarată admisă la Universitatea din București, Facultatea de Limbi Germanice, secția engleză-germană. Am absolvit facultatea în anul 1977, obținând nota maximă la examenul de diplomă.
- 1977** În urma repartiției guvernamentale am fost repartizată la grupul școlar de chimie din Copșa Mică ca profesoară de engleză-germană.
- 1980** După efectuarea perioadei de stagiu de trei ani am susținut, în septembrie 1980, examenul pentru obținerea gradului definitiv în învățământ, la Facultatea de Litere din București cu media generală 10.
- 1986** În august 1986 am susținut examenul pentru obținerea gradului II la Universitatea de "Babeș-Bolyai" din Cluj.
- 1980-1990** Am predat la mai multe școli și licee din Sibiu limba engleză și limba germană ca limbă maternă.
- 1990** În septembrie 1990 am susținut concursul pentru ocuparea unui post de lector la Catedra de Germanistică, din cadrul Facultății de Litere, Istorie și Jurnalistică, devenind **titulară la 1 octombrie 1990**.
- 1994** Am fost admisă la doctorat la Universitatea din București, cu tema *Fraza nominală în limbajul vama*, coordonator științific prof. univ. dr. Speranța Stănescu
- 1994** Am participat la un Seminar de cultură și civilizație germană – *Europäische Kommunikationssprache Deutsch / Germana – limbă de comunicare europeană*- care s-a ținut la Institutul Herder din Leipzig și la Universitatea din Tübingen/ Germania, în septembrie 1994.

- 1998** În mai 1998 am susținut în ședință publică teza de doctorat *Fraza nominală în limbajul vama* la Universitatea din București obținând titlul de doctor în filologie. Aprecierile reputatului profesor Sigfried Grosse de la Universitatea din Bochum-Germania, referitoare la valoarea științifică a lucrării mi-a permis publicarea tezei cu susținerea financiară a Fundației "Volkswagen" din Germania și a Academiei de Științe din Mainz
- 1996-2003** Am făcut parte dintr-o echipă de cercetare realizând mai multe proiecte. Finanțarea programului a fost asigurată de către Fundația "Volkswagen" din Germania, iar colaborarea științifică a avut loc între Catedra de Germanistică din cadrul Facultății de Litere din Sibiu și Academia de Științe și Literatură din Mainz.
- 2000** Am participat la concursul pentru ocuparea unui post de conferențiar în specialitatea limba germană la Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Facultatea de Litere și Arte, Catedra de Germanistică, post pe care-l dețin și în prezent.
- 2004-2008:** .În urma alegerilor din primăvara lui 2004 am fost aleasă prodecan al Facultății de Litere și Arte pentru un mandat de patru ani și implicit realesă în Consiliul de Conducere al Facultății de Litere și Arte.
- 1998-2007:** Am organizat și coordonat Departamentul de Limbă, Cultură și Civilizație Europeană din Universitatea Româno-Germană din Sibiu, unde am predat cursul de limbă și cultură germană. Am fost membră în Senatul Universității Româno-Germane și am răspuns de relațiile internaționale în cadrul aceleiași instituții de învățământ superior, membră în comisii de admitere, de atestare a cunoștințelor de limbi străine, membră în comisii de concurs pentru ocuparea de posturi didactice în învățământul superior și în cel preuniversitar.

ACTIVITATEA PROFESIONAL - ȘTIINȚIFICĂ

PREGĂTIRE POSTUNIVERSITARĂ

M-am încadrat în învățământ la 1 septembrie 1977, în prezent am o vechime în învățământ de 30 de ani și 9 luni, din care 13 ani în învățământul preuniversitar și 17 ani și 9 luni în învățământul universitar. În toată această perioadă m-am străduit să desfășor o activitate corectă și eficientă și am fost preocupată mereu de perfecționarea profesională. Am beneficiat de următoarele stagii de pregătire postuniversitară: **1993** - bursă de 6 luni la Universitatea din München, Institutul de limba germană ca limbă străină; documentare pentru doctorat; **1994** - bursă de 1 lună la Universitatea din Leipzig, Institutul „Herder” și Universitatea din Tübingen pentru perfecționare. Profil: limba germană ca limba

străină, curente lingvistice, noi tendințe în metodica și didactica predării limbii germane; **1995-** bursă de 1 luna la Universitatea „Humboldt“ din Berlin. Profil: limba germană ca limba străină, curente lingvistice și aplicabilitatea lor practică, noi tendințe în metodica și didactica predării limbii germane; **1996-** bursă de perfecționare la Kassel, acordată de Institutul Goethe; bursă „Tempus“ la Kassel pentru elaborarea de manuale și cursuri; **1997-** bursă de perfecționare (2 săptămâni) la sediul central al Institutului Goethe din München; **1998-** bursă de perfecționare (2 săptămâni) la sediul central al Institutului Goethe din München; **1998 și 2000-** bursă „Tempus“ de 2 săptămâni (în luna mai) la Universitatea din Tübingen pentru documentare în domeniul relațiilor publice, cu scopul elaborării unui curs; **2000-** o lună (august) la Universitatea din Marburg (Institutul de dialectologie); **2001-** Participare în cadrul unui program Leonardo daVinci, la Cracovia la seminarul organizat de ICC – International Certificate Conference cu sediul la Frankfurt pregătire și certificare examinator pentru testarea competențelor lingvistice în concordanță cu standardele unor organisme europene și în strânsă legătură cu politica Uniunii Europene în domeniul învățării, predării și testării de limbi străine **2001-** Seminar desfășurat la Miercurea Ciuc de către Institutul Goethe pentru pregătirea examinatorilor în vederea pregătirii și examinării pentru certificatele de competență lingvistică: *Deutsch als Fremdsprache für den Erwachsenenunterricht: Grundstufe* respectiv *Zentrale Mittelstufenprüfung* **Mai 2001-** Participare la seminarul „ROSLOTRAIN“ organizat la București în cadrul programului „Leonardo da Vinci“, având tema: „Calificare vocațională europeană - Evaluarea competențelor de limbi străine“. Organizat de Conferința Internațională de Certificare. **18-30 iunie 2001-** Participare la seminarul internațional „Wien im Widerspruch“ din Viena/Austria ; **12-13. noiembrie 2001-** Participare la masa rotundă cu tema : „Sisteme de învățământ în democrație. Reconstrucția ansamblului educațional în țările în tranziție“ București- organizat în cadrul Stability Pact for South-Eastern Europe; **11-22 noiembrie 2006** - Participare la seminarul internațional organizat de Serviciul Academic German (DAAD) pentru managementul relațiilor internaționale – „Împreună cu Germania spre Europa” – Bonn-Bruxelles-Berlin

ACTIVITATE DIDACTICĂ UNIVERSITARĂ

De-a lungul celor aproape optsprezece ani de activitate didactică universitară am predat după cum urmează: ca lector (din 1990-2000) *Lexicologie și semantică la anul I și Introducere în lingvistica germanică* la anul I și II, secțiile Litere și Limbi Moderne Aplicate. Am ținut cursuri practice și seminarii de limbă germană. În prezent, în calitate de conferențiar, sunt titulara disciplinelor: *Noțiuni de lingvistică germanică și Introducere în lingvistica germanică*, *Lexicologie, semantică și formarea cuvintelor* (anul I Litere și Limbi Moderne Aplicate) *Limbaje de specialitate* (anul III Limbi Moderne Aplicate) și *Pragmatică* (anul IV Litere). De asemenea predau la ciclul de masterat un curs intitulat *Universalism și regionalism în literatură și cultura germană*.

ACTIVITATEA ÎN COMUNITATEA ACADEMICĂ

a). Activitatea cu studenții

- Am îndeplinit rol de îndrumător de an în fiecare an până în 2004, începând cu anul 1990
- Anual, începând cu anul 1990 am coordonat numeroase lucrări de diplomă din domeniul limbii germane sau al analizei contrastive; în prezent coordonez 10 lucrări de diplomă la studenți ce sunt în prezent în anul al IV-lea sau la III-lea precum și lucrări ale masteranzilor.
- Conceperea, organizarea și coordonarea unui program de masterat cu limba de predare germană intitulat: Studii germanistice europene. Culturi în contact – în colaborare cu Universitatea Philipps din Marburg –Germania.
- Predau în cadrul programului de Master al catedrei de germană cursul de cultură și civilizație: Universalism și regionalism în literatura și cultura germană
- Sunt membră în Consiliul de Conducere a facultății din partea Catedrei de Germanistică, și în Senat fac parte din comisii de admitere, din comisii pentru concursuri de ocupare a posturilor de specialitate, din comisii pentru obținerea gradelor didactice, din comisii de licență și admitere în învățământul superior, din comisii de doctorat. Participare în comisiile de elaborare a subiectelor pentru admitere și în comisiile de corectare a lucrărilor de admitere

b). Elaborare de materiale didactice

- Am realizat culegeri de exerciții și texte ca material adjuvant în predarea limbii germane, existente în format electronic
- Am transpus în format electronic notele de curs, bibliografia și exercițiile pentru cursurile la care sunt titulară, atât pentru studenții de la cursurile de zi cât și pentru cei de la cursurile ID.

c). Activitatea în cadrul facultății

De la venirea mea la Catedra de Germanistică, iar apoi în structura de conducere a facultății am participat la toate activitățile în care a fost implicată catedra și facultatea, după cum urmează:

- Examen de admitere (secretar al comisiei de admitere pe facultate în 2007)
- Examen de licență – președinte și membru în comisia de examinare
- Examen de absolvire – Studii aprofundate și masterat
- Examen pentru obținerea definitivatului și a gradului II în învățământ
- Membru în comisii de doctorat (Universitatea din București, Universitatea de Vest din Timișoara, Universitatea din Craiova)
- Referent de specialitate în comisii, numite pentru susținerea a mai multor teze de doctorat din domeniul limbii germane
- Președinte de Comisie la titularizarea cadrelor didactice în învățământul preuniversitar, în anii 2001, 2005,

- Îndrumarea și coordonarea secțiilor: germană, engleză, franceză, limbi moderne aplicate (toate limbile străine)
- Coordonarea programelor de masterat de la toate secțiile de limbi străine
- Implementarea reformei structurale, gestionarea relațiilor internaționale ale facultății, programele de marketing și relațiile cu publicul precum și coordonarea domeniului de relații cu studenții
- Responsabil cu managementul calității pe facultate
- Coordonatorul relațiilor internaționale pe facultate
- Managementul programelor europene de mobilități academice

ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ

Am început din anii studenției colaborarea cu Catedra de limba și literatură germană din cadrul Universității București, colaborare care s-a concretizat în publicarea unui volum de specialitate (colectiv): „Antologie de texte literare. Speciile genului epic“ București 1977 (410 pg.) Între anii 1977-1990 am continuat preocupările pentru perfecționarea profesională și ridicarea nivelului științific al pregătirii mele: am scris numeroase referate și studii critice, mai ales referitoare la aspecte de contrastivitate româno-germană. În perioada 1994-1995 am început pregătirea în vederea obținerii doctoratului în filologie germanică, susținând examene și referate: „Aspecte semiotice ale textului scris“, „Limbaje de specialitate“, „Forme ale textului scris - specii de texte“. Teza de doctorat: „Grupul nominal în limbajul vamal“ analizează tendințele de comprimare a informației, reflectate în plan lingvistic prin structuri sintactice specifice textelor din domeniul economic, juridic și administrativ, relațiile dintre categoriile gramaticale și semantice. Am publicat articole de specialitate și studii critice în revistele „Germanistische Beiträge“ și „Zeitschrift der Germanisten Rumäniens“, la Sibiu, București și Timișoara.

Începând cu anul 1996 am început să lucrez la un proiect de cercetare amplu propus de Catedra de Germanistică, proiect care s-a realizat cu sprijinul Fundației Volkswagen din Germania și a Academiei de Științe din Mainz; împreună cu prof. dr. Speranța Stănescu de la Universitatea București am răspuns de domeniul lingvistic din cadrul acestui proiect, respectiv elaborarea unor glosare și dicționare româno-germane de termeni economici și juridici.

Împreună cu colectivul de limbă din cadrul catedrei lucrez la întocmirea unui set de manuale de curs practic pentru studenții de la filologie.

Fac parte din colectivul de redacție al revistei de specialitate „Germanistische Beiträge“

În cadrul unui program TEMPUS pentru pregătirea și perfecționarea funcționarilor din administrația publică cu următorii parteneri: Universitatea „Lucian Blaga“ din Sibiu, Universitatea Româno-Germană din Sibiu, Universitatea din Tübingen și Universitatea din Rennes am pregătit și predat cursul „Relații publice în administrația contemporană“

Am elaborate cursuri și note de curs precum și suporturi pentru activitatea de seminar în format electronic pentru forma de învățământ zi și I.D.

a). Participarea la manifestări științifice

1990-2007 Participare la congrese, simpozioane, conferințe și sesiuni de comunicări științifice:

- *Zilele centrelor culturale: american, Britanic, francez, german* – Sibiu, 31 mai – 2 iunie 1993;
- *Zilele centrelor culturale: american, britanic, francez, german* – 2 iunie 1994
- Seminarul internațional *Limba germană, limbă de comunicare europeană*, organizat la Universitățile germane din Leipzig și Tübingen, 2-30 septembrie 1994;
- Simpozion organizat la București de Grupul Român de Lingvistică Aplicată (GRLA) și Societatea Germaniștilor din România (SGR)
- Mai 1994 Cel de-al III-lea Congres Internațional al Germaniștilor Neptun
- Sesiunea științifică a Catedrei de Germanistică, cu participarea celorlalte centre de germanistică din țară, 26 – 27 aprilie 1996;
- Congresul germaniștilor, Sinaia, iunie 1996;
- *Germanistik im internationalen Vergleich. Zur Reform des Faches in Mittel- und Osteuropa*, simpozion internațional desfășurat la Sibiu, 22-29 august 1997; Simpozionul Internațional „Reforma în Germanistica din Europa de Est și Centrală“ (Sibiu – 1997) (organizat de Universitatea „Lucian Blaga“ și Centrul IZ din Tübingen);
- Sesiunea științifică a germaniștilor, Sibiu 8-9 mai 1998;
- *Sprache und Text als Gegenstand von Forschung und Didaktik*, Sibiu 14-15 mai 1999; Simpozion pe teme de didactică și metodică în învățământul superior (Mediaș 1999);
- Congresul Internațional al Germaniștilor (Iași, mai 2000)
- 1-5 martie 2001 Participare în cadrul unui program Leonardo da Vinci, la Cracovia la seminarul organizat de ICC – International Certificate Conference cu sediul la Frankfurt pregătire și certificare examinator pentru testarea competențelor lingvistice în concordanță cu standardele unor organisme europene și în strânsă legătură cu politica Uniunii Europene în domeniul învățării, predării și testării de limbi străine
- 30 martie – 1 aprilie 2001 Seminar desfășurat la Miercurea Ciuc de către I Institutul Goethe pentru pregătirea examinatorilor în vederea pregătirii și examinării pentru certificatele de competență lingvistică: *Deutsch als Fremdsprache für den Erwachsenenunterricht: Grundstufe* respectiv *Zentrale Mittelstufenprüfung*
- Sesiunea anuală a Catedrei de Germanistică, cu participare de germaniști din țară și din străinătate, 26-28 aprilie 2001;

- Mai 2001 Participare la seminarul „ROSLOTRAIN“ organizat la București în cadrul programului „Leonardo da Vinci“, având tema: „Calificare vocațională europeană - Evaluarea competențelor de limbi străine“. Organizat de Conferința Internațională de Certificare.
- 18-30 iunie 2001 Participare la seminarul internațional „Wien im Widerspruch“ din Viena/Austria 12-13. noiembrie 2001 Participare la masa rotundă cu tema : „Sisteme de învățământ în democrație. Reconstrucția ansamblului educațional în țările în tranziție“ București-organizat în cadrul Stability Pact for South-Eastern Europe
- 12-13. noiembrie 2001 Participare la masa rotundă cu tema : „Sisteme de învățământ în democrație. Reconstrucția ansamblului educațional în țările în tranziție“ București-organizat în cadrul Stability Pact for South-Eastern Europe
- februarie 2002 Participant la conferința internațională „Teoria valenței. Bilanț și perspective“ Sibiu – organizat de către fundația Alexander von Humboldt în cadrul programului pentru promovarea dialogului științific în Europa de sud-est. Prezentarea referatului „Präpositionalattribute in der Fachsprache. Alternativen ihrer Übersetzung ins Rumänische.“
- Sesiunea anuală a Catedrei de Germanistică, 19 aprilie 2002
- Participarea la prezentarea platformei internet-*Kakanien revisited* – 4 iunie 2002;
- **iulie-august 2002 Cadru didactic asociat (visiting professor) la cursurile organizate la Universitatea de vară din Marburg (Germania) – Am predat un curs de cultură și civilizație germană „Johann Gottfried Herder und die Nachbarn Deutschlands im Osten“**
- Congresul germaniștilor din România, Sibiu mai 2003;
- iulie 2004 Cadru didactic asociat (visiting professor) la cursurile de masterat „Studii europene” organizate de Universitatea Philipps din Marburg (Germania) – Am predat un curs de cultură și civilizație germană
- Sesiunea Colegiului pentru doctoranzi Est-Vest - cu tema: *Depășirea granițelor – granițe de nedepășit* -, organizat de Universitatea „Ruhr” din Bochum, în colaborare cu Catedra de Germanistică din Sibiu. 23 – 27 septembrie 2004
- Martie 2005: Sighișoara – Sesiune de comunicări științifice și de informare asupra procesului Bologna, de restructurare a învățământului superior și de elaborare a a noilor planuri de învățământ.
- iulie 2005 Cadru didactic asociat (visiting professor) la cursurile de masterat „Studii europene” organizate de Universitatea Philipps din Marburg (Germania) – Am predat un curs de cultură și civilizație germană
- 9 mai 2005 – Sesiune omagială dedicată lui Fr. Schiller: Catedra de Germanistică în colaborare cu Forumul Democrat al Germanilor din România, filiala din Sibiu: prezenare de referat: *Repere schilleriene*.

- 1- 6 august 2005 Participare la al XIII-lea Congres Internațional al Profesorilor de Limba germană de la Graz (Austria) unde am prezentat tema “Un proiect de succes desfășurat la Universitatea “Lucian Blaga” din Sibiu: Studii germanistice și interculturale europene”
- 11 – 12 noiembrie 2005: Simpozionul *Fr Schiller – 200 de ani de la trecerea în neființă* – Mediaș, Casa Schuller.
- 22-25 mai 2006 Participare cu referat “Wirtschaftssprache im Augenmerk: Strukturen mit Präpositionen und ihre Übersetzung ins Rumänische am Beispiel von Texten aus der Handelskorrespondenz la al VII-lea Congres al Germanistilor din România – Timișoara
- **iulie 2006 Cadru didactic asociat (visiting professor) la cursurile de masterat „Studii europene” organizate de Universitatea Philipps din Marburg (Germania) – Am predat un curs de cultură și civilizație germană**
- **2-20 august 2006 Cadru didactic asociat (visiting professor) la cursurile organizate la Universitatea de vară din Marburg (Germania) – Am predat un curs axat pe rolul limbii germane în plan internațional “Deutsch als internationale Sprache”**
- 19 – 21 octombrie 2006: Sesiune științifică internațională la Sibiu: *Formarea de centre literare în sud-estul Europei. Sibiul ca și caz ilustrativ* - Participare cu un referat „Über den alltäglichen geistigen Austausch in Zeiten des Totalitarismus. In memoriam Flora Fröhlich“ – Referat prezentat în cadrul simpozionului internațional „ Formarea de centre literare în sud-estul Europei. Sibiul ca și caz ilustrativ“ (Literarische Zentrenbildung in Südosteuropa. Hermannstadt/Sibiu in Siebenbürgen als Fallbeispiel) organizat împreună cu Institutul pentru cultura germană din sud-estul Europei de pe lângă Universitatea „Ludwig Maximilian“ din München (Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas e.V. an der Ludwig-Maximilians-Universität München).
- 11-22 noiembrie 2006 Participare la seminarul internațional organizat de Serviciul Academic German (DAAD) pentru managementul relațiilor internaționale – „Împreună cu Germania spre Europa” – Bonn-Bruxelles-Berlin
- iunie 2007 Participare la Conferința internațională organizată de Catedra de Germanistică în colaborare cu Universitatea din Trier (Germania) pe tema culturii romilor.” Înstrăinarea din interiorul societății. Imaginea celuilalt în literatură și societate.” Prezentare de referat. În curs de publicare. Die Präsenz des „Rumänentums“ in der „Chronik der Stadt Hermannstadt“ von Emil Sigerus
- 15-20 octombrie 2007 Grant obținut prin concurs pentru proiectul european „Cum gestionăm Europa babelică”. Responsabil de program.

Conferință internațională desfășurată la ULBS în cadrul Programului „Sibiu-Capitală Culturală Europeană 2007”.

- 9-11 noiembrie 2007 Grant obținut prin concurs pentru proiectul european „Confluente culturale româno-germane”. Director de program. Conferință internațională desfășurată la ULBS în cadrul Programului „Sibiu-Capitală Culturală Europeană 2007”. Prezentare de referat Im Spannungsfeld zwischen Anpassung und Traditionsbewahrung. Betrachtungen zur Einstellung der siebenbürgisch-sächsischen Lehrerschaft nach dem Anschluss Siebenbürgens an Rumänien 1918, anhand der Fachzeitschrift „Schule und Leben“. Februarie 2008.

La majoritatea manifestărilor mai sus menționate am participat cu lucrări publicate în volume ale sesiunilor sau în alte publicații de specialitate.

PUBLICAȚII

I. Cărți publicate

1. “Antologie de texte literare: Speciile genului epic” (Colectiv:conf. dr. Sanda Ioanovici-Munteanu, Rodica Miclea, Roxana Nenciu, Mădălina Nicoalescu) 410 pg. București 1977
2. “Die Nominalphrase im Sprachbereich des Zollwesens” (cca. 300 pg.) Ed. “hora”, Sibiu (1998)
3. “Germanistische Linguistik im Überblick“, Sibiu, 2002
4. “Confluente culturale româno-germane” (coord.) 2 volume, unul în limba germană, unul în limba română. Sibiu, 2008.

II. Articole și studii (2000 – 2008)

1. “Prä- und Postdetermination in der Sprache. Bemerkungen zur Übersetzung von Substantivkomposita ins Rumänische am Beispiel des ersten Kapitels aus dem Zauberberg von Thomas Mann. pg. 8 In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens, București, 2000
2. Vom Einvernehmen zum Zerwürfnis.Stationen in der Beziehung zwischen Friedrich Schiller und Johann Gottfried Herder pg.20. Editura Universității „Lucian Blaga“ din Sibiu 2005
3. „De la bună înțelegere la înstrăinare. Considerații despre relația dintre Friedrich Schiller și Johann Gottfried Herder”. Revista „Transilvania” Sibiu 10-11/2005. 6 pg.
4. „Ein erfolgreiches Projekt an der Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt. Germanistische Europastudien. Kulturen im Kontakt”. Thesenband Begegnungssprache Deutsch. XIII. Internationale Tagung der Deutschlererinnen und Deutschlehrer. Graz/Austria 2005. în rezumat
5. Die rumänische Ethnie Hermannstadts im Spiegel der Zeit, in der „Chronik der Stadt Hermannstadt“ von Emil Sigerus.

6. „Über den alltäglichen geistigen Austausch in Zeiten des Totalitarismus. In memoriam Flora Fröhlich“ – Referat prezentat în cadrul simpozionului internațional „Formarea de centre literare în sud-estul Europei. Sibiu ca și caz ilustrativ“ (Literarische Zentrenbildung in Südosteuropa. Hermannstadt/Sibiu in Siebenbürgen als Fallbeispiel) organizat împreună cu Institutul pentru cultura germană din sud-estul Europei de pe lângă Universitatea „Ludwig Maximilian“ din München (Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas e.V. an der Ludwig-Maximilians-Universität München). 19-21. octombrie 2006 – în curs de publicare

7. Die Präsenz des „Rumänentums“ in der „Chronik der Stadt Hermannstadt“ von Emil Sigerus. Germanistische Beiträge, Sibiu 2008.

8. „Im Spannungsfeld zwischen Anpassung und Traditionsbewahrung. Betrachtungen zur Einstellung der siebenbürgisch-sächsischen Lehrerschaft nach dem Anschluss Siebenbürgens an Rumänien 1918, anhand der Fachzeitschrift „Schule und Leben“., Sibiu 2008.

9. „Was kann die Valenztheorie für die Übersetzungspraxis bringen? Betrachtungen an einem juristischen Text in der Gegenüberstellung Deutsch-Rumänisch“. Sub tipar la o editură din Heidelberg.

III. Alte publicatii: studii, articole **(în ordine cronologică)**

1. „Pentru o motivație superioară în învățarea limbilor moderne” 10 pag., - Sesiunea de comunicări științifice a cadrelor didactice, Sibiu, iunie 1979 (volumul sesiunii).

2. „Despre unele dificultăți privind predarea negației în limba germană” 11 pag.- Sesiunea de comunicări științifice a cadrelor didactice, Sibiu, iunie 1980 (Volumul sesiunii)

3. „Das Abtragen der ‚chinesischen Mauer‘ –rumänische Lyrik in Adolf Meschendörfers Zeitschrift „Die Karpaten“, 7 pag. – Săptămâna americană, Sibiu, aprilie 1991 (volumul manifestării).

4 „Fachsprache im Zollwesen” 17 pg. în: Germanistische Beiträge I, Universitätsverlag Sibiu/Hermannstadt, 1995

5. „Ode (in antikem Versmaß) von Mihai Eminescu. Varianten der Übertragung ins Deutsche.“ (colectiv: Gerhard Konnerth, Sara Reisenauer, Rodica Miclea), 17 pg. în: Germanistische Beiträge II, Universitätsverlag Sibiu/Hermannstadt 1995

6. „Ode (in antikem Versmaß) von Mihai Eminescu. Varianten der Übertragung ins Deutsche.“ (colectiv: Gerhard Konnerth, Sara Reisenauer, Rodica Miclea), 17 pg. In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens, 4. Jahrgang, Heft 1-2 (7-8), Editura CHARME-SCOTT, București 1997.

7. „Zur Problematik der Textsorten“ 22 pg., în: Germanistische Beiträge III, Universitätsverlag Sibiu/Hermannstadt, 1995

8. „Bombenkerl, Heidenspass und Mordsstimmung. Bemerkungen zur Augmentation beim Substantiv und den Übersetzungsmöglichkeiten“, 8 pg. în: Germanistische Beiträge 6, 1997

9. „Argumentstellenvererbung und Ausbau der Nominalphrase“ 9 pg. în: Germanistische Beiträge 7, Universitätsverlag Sibiu/Hermannstadt 1998

10. „Das Genitivattribut als Mittel der Ausdruckverstärkung in der Fachsprache“, 19 pg. în: Stănescu, S./Sandu, D. ed.: Sprachwissenschaftliche Beiträge rumänischer Germanisten (Reihe GGR), Editura Paideia, București, 1998

11. „Prä- und Postdetermination in der Sprache. Bemerkungen zur Übersetzung von Substantivkomposita ins Rumänische am Beispiel des ersten Kapitels aus dem Zauberberg von Thomas Mann. pg. 8 In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens, București, 2000

IV. Activitate editorială

1. Membru în colegiul de redacție al revistei *Germanistische Beiträge*. Revista este acreditată CNCSIS

PROIECTE

P1-i.: Director de proiect: *Cum gestionăm Europa babelică?*. Grant câștigat prin concurs în cadrul programului „Sibiu-Capitală culturală europeană 2007”
Proiect internațional cu etape de desfășurare și în viitor. (Valoare 8000 RON)

P2-i.: Director de proiect: *Confluente culturale româno-germane*. Grant câștigat prin concurs în cadrul programului „Sibiu-Capitală culturală europeană 2007”
Proiect internațional cu etape de desfășurare și în viitor. (Valoare 58.500 RON)

P5-i.: Colaborator: *Școala internațională de vară*. Director: lect.dr. DAAD Susanna Lule. 2007

ALTE COLABORĂRI DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ

În perioada **1996 – 2000** am făcut parte dintr-un amplu proiect de cercetare intitulat: *Promovarea colaborării româno-germane. (Dicționarul săsesc din Transilvania și dezvoltarea științei și literaturii la Universitatea “Lucian Blaga” din Sibiu)*. Proiectul a fost susținut financiar de parte germană, de către Fundația “Volkswagen”, alocată fiind suma de 275 800 mărci germane, sumă folosită, pe de o parte pentru dezvoltarea germanisticii sibiene – cum este achiziționarea de computere pentru catedră și pentru laboratorul de informatică, dotarea bibliotecii germane, obținerea de mobilier pentru bibliotecă și catedră - pe de altă parte pentru pregătirea cadrelor didactice tinere, prin burse de cercetare, publicarea unor disertații, publicarea revistei “Germanistische Beiträge”. Din colectiv au făcut parte: prof. univ. dr. Horst Schuller, prof. univ. Gerhart Konnerth, conf. dr. Maria Sass, conf. dr. Rodica Miclea, cerc. principal dr. Sigrid Haldenwang și scriitorul, istoricul și criticul literar dr.h.c. Joachim Wittstock de la Institutul de Științe socio-umane (de parte română), prof.dr. dr.h.c. Siegfried Grosse (Universitatea de Științe și Literatură din Mainz), istoricul și criticul literar dr. Stefan Sienerth de la Institutul sud-est-european din München (de parte germană). Am coordonat în acest proiect departamentul de limbă germană contemporană. Din cadrul proiectului a făcut parte și propria mea teză de doctorat; am beneficiat de numeroase burse de cercetare și documentare în Germania și mi-a fost finanțată publicarea acesteia.

ALTE FUNCȚII DEȚINUTE

- Membră în conducerea Societății Culturale Româno-Germane,
- Membră în Consiliul de Conducere al Fundației “Samuel von Brukenthal”
- Membră a Societății Germaniștilor din România
- Vicepreședintă a organizației simpatizanților Forumului German,
- Membră în asociația umanitară „Prietenii Școlii pentru Deficienți de Auz Sibiu“

ALTE COMPETENȚE RELEVANTE

- Expert evaluator ARACIS – am fost cooptată în comisii de evaluare academică a studiilor de licență și masterat în domeniul științelor umaniste la Universitatea din Baia Mare, la Universitatea din Brașov și la Universitatea Politehnică din Timișoara.
- Ca semn de apreciere a activității mele în domeniul germanisticii din România am făcut parte din comisiile de acordare a bursei academice de către Serviciul Academic German (DAAD) pe domeniul științelor umaniste în anul 2006 și 2007 (singura participantă din România)
- Competențe de comunicare la nivel C (nivel european) în limbile: germană, engleză, franceză, nivel B (limba italiană)

Am experiență relevantă în domeniul managementului relațiilor academice internaționale, beneficiind de o pregătire de specialitate din partea Serviciului Academic German, activitatea mea în cei 4 ani de coordonare a acestui domeniu la Facultatea de Litere și Arte fiind apreciată pozitiv de către conducerea universității.

Sibiu, 25 februarie 2008

Conf. dr. Rodica Miclea

